



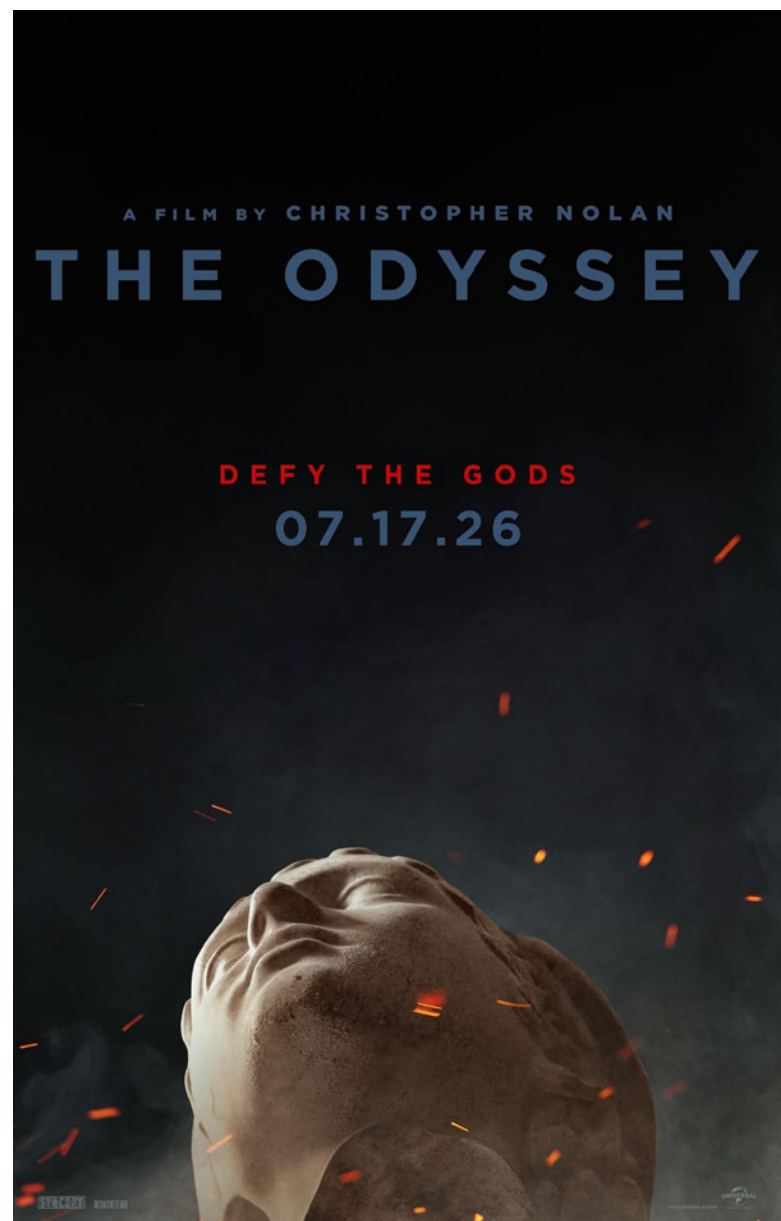
CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN [A] † 02/08/2026

Odysey, sử thi của Homer, tác phẩm đã truyền cảm hứng cho bộ phim mới của đạo diễn Christopher Nolan, là một hình ảnh ẩn dụ cho hành trình hiện sinh của nhân loại. Hành trình của Odysseus trước hết xoay quanh những câu hỏi nền tảng nêu bật hành trình cuộc sống của con người: Tôi là ai? Tôi từ đâu đến và sẽ đi về đâu? Quyết định của Telemachus, người con trai duy nhất của Odysseus và Penelope, cũng tương đồng với quyết định của biết bao người di cư. Giữa thời đại bị xâu xé bởi căng thẳng và xung đột, họ vẫn dự phóng những ước mơ của mình vượt lên trên mọi nỗi sợ hãi và âu lo. Câu chuyện của Homer vì thế trở thành phép ẩn dụ cho hành trình của biết bao nhân vật tựa như Telemachus và Odysseus, những người đã băng qua đại dương lịch sử và vẫn đang tiếp tục chèo lái vượt qua những thách thức của thế giới đương đại.

Chính qua trải nghiệm về hành trình này, nhất là qua bản chất sống động mang tính hiện sinh của nó, mà con người có thể thấu hiểu ý nghĩa sâu xa nhất thuộc về chiều kích nhân sinh. Đức Giáo hoàng Lêô XIV đã khẳng định trong buổi Tiếp kiến chung ngày 31 tháng 12 năm 2025: *“Toàn bộ cuộc đời chúng ta là một hành trình mà mục đích tối hậu của nó vượt lên trên không gian và thời gian, để được hoàn thành trong cuộc gặp gỡ với Thiên Chúa và trong sự hiệp thông trọn vẹn và vĩnh cửu với Ngài.”* “Tất cả chúng ta đều là những người di cư”, những khách hành hương “đang trên đường về quê hương thiên quốc”, và ý nghĩa của hành trình này, như Đức Giáo hoàng Lêô XIV nhấn mạnh thêm trong chuyến tông du đến Tây Ban Nha, nằm ở việc làm cho con đường ấy trở nên “nhân bản hơn đối với mọi người, bằng cách trao ban những gì nằm trong khả năng của mỗi người.” Giống như Odysseus, con người được mời gọi lên đường và đối mặt với những thử thách của cuộc sống.

Phim Odyssey hiện đang trình chiếu khắp nơi trong mùa Hè này. Hãy đi xem cuốn phim phiêu lưu mạo hiểm ấy và hãy đặt mình vào vai của Odysseus để nhận ra chính mình hằng ngày cũng đối diện với những thử thách, gian nan nhưng không ngừng vươn lên để tiến về Nước Trời.

Tý Linh / Nguồn xuanbichvietnam



Credit: Universal Pictures © Universal Studios
[More about the movie here](#)

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9 AM - 2 PM | Thứ Bảy Đóng cửa



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 2 TRONG THÁNG

Benediction + Corpus Domini 7:30 PM

THỨ SÁU TRONG TUẦN

Chầu Lướt 7:30 AM - 6:30 PM

Chầu sau Thánh Thể 7:30 PM

✠ **Giải Tội**

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ **Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ **Hôn Phối**

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ **Xức Dầu**

- Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ **Đám Tang**

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ **Giáo Lý** 11:00 - 12:00 🇻🇳 **Việt Ngữ** 14:00 - 15:00
- ✠ **Thánh Lễ** 12:15 🇻🇳 **TNTT** 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR

PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070

Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHOİ PHỤNG VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581

Trịnh Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHOİ GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOİ GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHỨA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUÁN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org ✉ dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

08 2026

- 02 Chúa Nhật XVIII Thường Niên Năm A**
03 Thứ Hai, Tuần XVIII Thường Niên
04 Thứ Ba, Thánh Gioan Maria Vianê, linh mục, (N)
05 Thứ Tư, Cung hiến thánh đường Đức Maria (n)
06 Thứ Năm, Lễ Chúa Hiến Dung, Lễ Kính
07 Thứ Sáu, Thánh Gaetanô, linh mục, (n)
 Thánh Xittô II, giáo hoàng và các bạn, tử đạo, (n)
08 Thứ Bảy, Thánh Đaminh, linh mục, (N)
09 Chúa Nhật XIX Thường Niên Năm A
 • Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 2/8/2026

@3PM

LMTT Anh Trương Khoa 972-765-1130
 1409 Butterfly Ln, Garland, TX 75041

@7PM

GK1 A/C Tony Khanh Đỗ 469-328-9119
 2322 Bermuda Dr, Garland, TX 75044
GK11 A/C Hồ Đức Thắng / Sen 310-598-8302
 6023 Laurel Crest Ln, Sachse, TX 75048



Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi
 Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073



THE MONTH OF AUGUST IS DEDICATED TO THE IMMACULATE HEART OF MARY

*Alleluia! Anh em hãy tạ ơn trong mọi hoàn cảnh, đó chính là
 điều Thiên Chúa muốn trong Đức Kitô Giêsu. 1 Tx 5:18*



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

#39 MÙA THU 2026

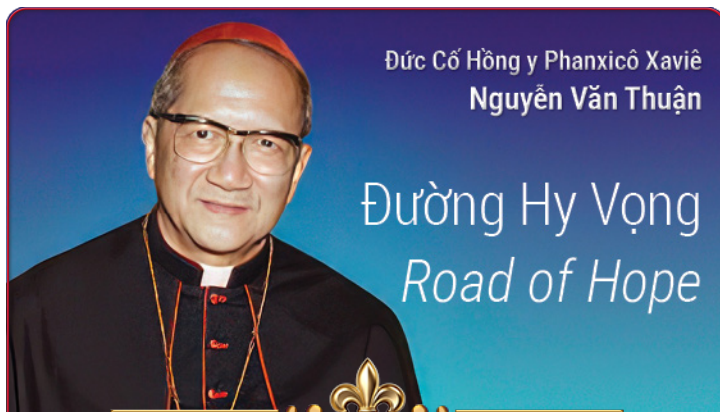
Khóa học tiếng Việt 3 ngày sẽ
 khai giảng chiều 18/9 tại
 Trung tâm Thánh An Phong,
 Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Thứ Sáu 18/9 • 6 – 9:30 PM

Thứ Bảy 19/9 • 8:30 AM – 5 PM

Thứ Bảy 26/9 • 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và
 dự đầy đủ các giờ học trong ba ngày. Xin ghi danh và đóng lệ phí
 (\$100/người) tại Văn phòng Giáo xứ. Có thắc mắc hay cần đơn
 ghi danh, xin liên lạc 972-414-7073 | dmhcggarland@gmail.com



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
 Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng
Road of Hope

“Thà mất tiền của, chức tước, thà mất mạng sống để giữ lý
 tưởng, danh dự, đức tin, con chấp nhận. Nhưng không bao
 giờ con chấp nhận đổi ngược lại: lỗ lã quá!”

Đường Hy Vọng, số 16 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu
 được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ,
 vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn
 phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những
 ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ,
 cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

giải đáp thắc mắc CÔNG GIÁO

Q&A: Thưa Cha, người ngoại giáo chưa được rửa tội có được dùng nước phép để phẩy nhà cửa hoặc trên những đồ dùng không?

Người ngoại giáo, tức là những người chưa lãnh nhận Bí tích Rửa Tội, vẫn có thể dùng nước phép để phẩy nhà cửa hoặc trên các đồ dùng. Trong truyền thống Công giáo, nước phép là một á bí tích (sacramental) do Hội Thánh thiết lập nhằm giúp các tín hữu và mọi người hướng lòng về Thiên Chúa, cầu xin ơn lành và chuẩn bị tâm hồn để đón nhận ân sủng của Người. Việc sử dụng nước phép không bị giới hạn chỉ dành cho những người đã chịu phép Rửa.

Tuy nhiên, điều quan trọng là phải hiểu đúng ý nghĩa của nước phép. Nước phép không phải là một vật có quyền năng ma thuật hay một loại bùa hộ mệnh có thể tự động xua đuổi sự dữ hoặc mang lại may mắn. Hiệu quả của nước phép không phát xuất từ chính nước, nhưng từ lời cầu nguyện của Hội Thánh và từ lòng tin tưởng, cậy trông vào Thiên Chúa của người sử dụng. Khi dùng nước phép, người ta tuyên xưng rằng mọi sự bình an, che chở và chúc lành đều đến từ Thiên Chúa.

Vì thế, nếu một người ngoại giáo thành tâm xin nước phép để rải trong nhà hoặc trên các đồ dùng với lòng kính trọng và mong muốn được Thiên Chúa gìn giữ, hướng dẫn và ban bình an, thì điều đó hoàn toàn phù hợp với tinh thần của Hội Thánh. Hơn nữa, việc này có thể trở thành một cơ hội giúp họ mở lòng trước ân sủng của Thiên Chúa và từng bước tìm hiểu đức tin Kitô giáo. Không ít người đã bắt đầu hành trình trở về với Chúa từ những cử chỉ đạo đức đơn sơ như vậy.

Bên cạnh đó, Hội Thánh luôn sẵn sàng ban các phép lành cho những người chưa được rửa tội. Họ có thể xin linh mục làm phép nhà cửa, nơi làm việc hoặc các vật dụng đạo đức, tham dự Thánh lễ với cộng đoàn và lắng nghe Lời Chúa, mặc dù chưa thể lãnh nhận các bí tích như Thánh Thể hay Hòa Giải. Những phép lành và á bí tích này diễn tả tình yêu phổ quát của Thiên Chúa, Đáng luôn mời gọi mọi người đến với Người.

Sách Giáo lý Hội Thánh Công giáo dạy rằng: "Các á bí tích là những dấu chỉ thánh, nhờ đó, theo cách thức nào đó bắt chước các bí tích, những hiệu quả, nhất là các hiệu quả thiêng liêng, được biểu thị và đạt được nhờ lời chuyển cầu của Hội Thánh" (GLHTCG, số 1667). Điều này cho thấy nước phép là một phương thế giúp con người hướng về Thiên Chúa và mở lòng đón nhận ân sủng của Người.

Tóm lại, người ngoại giáo hoàn toàn có thể dùng nước phép để phẩy nhà cửa hoặc trên các đồ dùng, miễn là họ hiểu và thực hành với lòng tôn kính và niềm tin rằng đây là dấu chỉ cầu xin Thiên Chúa ban ơn, gìn giữ và chúc lành, chứ không phải là một hành vi mang tính mê tín hay phép thuật. Hội Thánh luôn mong muốn mọi người, dù đã hay chưa lãnh nhận Bí tích Rửa Tội, đều được chạm đến bởi tình yêu và ân sủng của Thiên Chúa, để từng bước tiến đến sự hiệp thông trọn vẹn với Người trong Đức Kitô.

Q & A: Father, may a non-Christian who has not been baptized use holy water to sprinkle around his or her home or on personal belongings?

Yes. A non-Christian who has not yet received the Sacrament of Baptism may use holy water to sprinkle his or her home or personal belongings. In the Catholic Church, holy water is a sacramental, that is, a sacred sign instituted by the Church to help people prepare to receive God's grace and to sanctify the various circumstances of daily life. Unlike the sacraments, sacramentals are not reserved exclusively for baptized Catholics. They are intended to draw people closer to God and to dispose their hearts to receive His blessings.

It is important, however, to understand the true meaning of holy water. Holy water is not a magical substance or a charm that automatically drives away evil or brings good luck. Its spiritual benefit comes from the prayer of the Church and from the faith, trust, and openness of the person who uses it. When holy water is used with reverence, it becomes a visible sign of one's desire to seek God's protection, blessing, and mercy.

Therefore, if a non-Christian sincerely uses holy water to ask God to bless and protect a home, family, or personal belongings, such a practice is entirely consistent with the Church's understanding of sacramentals. In many cases, this simple act of faith can become the beginning of a person's journey toward a deeper relationship with God and a greater openness to the Gospel.

The Catholic Church also willingly extends many blessings to those who have not yet been baptized. A non-Christian may ask a priest to bless a home, a workplace, or religious articles, and may attend Mass and listen to the Word of God, even though he or she cannot yet receive the sacraments such as the Holy Eucharist or Reconciliation. These blessings reflect God's universal love and His desire that all people come to know Him.

The Catechism of the Catholic Church teaches: "Sacramentals are sacred signs which bear a resemblance to the sacraments. They signify effects, particularly of a spiritual nature, which are obtained through the intercession of the Church" (Catechism of the Catholic Church, no. 1667). Holy water, therefore, is meant to lead people toward God and to dispose them to receive His grace.

In summary, a non-Christian who has not been baptized may certainly use holy water to sprinkle a home or personal belongings, provided it is done with reverence and with the understanding that holy water is a sign of prayer and of God's blessing, not an object of superstition or magic. The Church hopes that all people, whether baptized or not, may encounter God's love and grace and be led ever closer to Jesus Christ.



THÔNG BÁO

Để chuẩn bị cho Lịch Công Giáo của giáo xứ, xin các cơ sở thương mại muốn đăng quảng cáo trên lịch năm 2027 vui lòng liên lạc với Văn Phòng trước ngày 30 tháng 9 năm 2026

(972) 414-7073 | dmhcggarland@gmail.com

Xin quý vị lưu ý liên hệ sớm để chúng tôi kịp hoàn tất khâu thiết kế. Chân thành cảm ơn sự hỗ trợ và đồng hành của quý vị với giáo xứ.

KHÓA THĂNG TIẾN HÔN NHÂN

Được tổ chức tại Giáo xứ Thánh Tâm
2121 N. Denton Dr, Carrollton, TX 75006
trong các ngày

- ♦ THỨ SÁU 21/8/2026 | 5:30 - 10 PM
- ♦ THỨ BẢY 22/8/2026 | 7:30 AM - 10 PM
- ♦ CHÚA NHẬT 23/8/2026 | 7:30 AM - 6 PM

Chi tiết có tại cuối nhà thờ và VP Giáo Xứ
hoặc liên lạc Anh Lý-Hợp (214) 733-3147

**LỚP ESL & QUỐC TỊCH MIỄN PHÍ**

Chương trình lớp ESL và lớp Quốc tịch sẽ được khai giảng vào thứ Ba, ngày 8 tháng 9 năm 2026.

- Lớp ESL bao gồm lớp 1, 2, và 3 sẽ học vào tối thứ Ba và thứ Năm hằng tuần, 7 PM - 9 PM.
- Lớp Quốc Tịch học vào thứ Tư hằng tuần, 7 PM - 9 PM.

Nếu ai muốn học xin ghi danh tại Hội Trường Thánh Alphonsus cho các lớp vào các ngày sau:

- Thứ Ba ngày 1/9/2026 | 6:30 PM - 7:30 PM
- Thứ Năm ngày 3/9/2026 | 6:30 PM - 7:30 PM

Nếu cần đơn ghi danh xin email cho VP Giáo xứ tại dmhcggarland@gmail.com. Có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

ESL/USA**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 26/07/2026)**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$20,044.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$276.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cho Mướn Phòng (469-720-8430)	\$25.00
Đóng Góp Cho Việc Tu Sửa Nhà Thờ	
Đám Công Luông (SDB 2572)	\$500.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$175.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$2,080.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com

**KHOI GIÁO DỤC
SCHOOL YEAR 2026-27****Tháng 8**

Sat 1 Teacher's Orientation † Thánh Lễ Sai Đi 9 AM - 4 PM

Sun 2 Hợp Phụ Huynh Học Sinh Đầu Năm Học
Giáo Lý - Việt Ngữ - TNTT 10:30 AM - 12:30 PM

Sun 16 KHAI GIẢNG NĂM HỌC

Sun 30 1st Parents Meeting Confirmation 11 AM

GIỜ SINH HOẠT / ACTIVITY SCHEDULE

Giáo Lý / Catechism	11 AM - 12 PM
Thánh Lễ / Mass	12:15 PM - 1:15 PM
Việt Ngữ / Vietnamese Language	2 PM - 3 PM
TNTT / Eucharistic Youth Activity	3:15 PM - 4:15 PM

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rõ, tiền thân đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](https://www.dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation - Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
 - Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
 - Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
 - Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
 - Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
 - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
 - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.

+ Tháng 9: Lớp học Thứ Sáu ngày 4/9
Rửa Tội: Thứ Bảy 12/9/2026 @2:30 PM

+ Tháng 10: Lớp học Thứ Sáu ngày 3/10
Rửa Tội: Thứ Bảy 11/10/2026 lúc 3:30 PM



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

\$5,000

ESTIMATED COST

Includes: All lodging,
3 meals/day, transportation,
planned activities, WYD
registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO

Point of Contact:

Angela Le
le.angela99@gmail.com



*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

THE REDEMPTRISTS

COME SEE

VOCATIONS RETREAT

DÒNG CHUA CỨU THÉ

SEE

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI

If you want to know
about the life of the Redemptorist

**MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER**

CONTACT US
cssrvocations@gmail.com

Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856
Fr. J.B Gerard Hai Truong, C.Ss.R | (206) 888-0106

JOIN US

THIS 2026

June 15-21
Houston, TX

July 03-06
Long Beach, CA

December 26-31
Dallas, TX

"Follow me and I will make you fishers of men"
(Matthew 4:19)

CONGREGATION OF THE MOST
HOLY REDEEMER
— THE EXTRA PATRIARCH —

dongchucacuuthe.us V Redemptorist Missionary

HỘI DÒNG ĐA MINH TAM HIỆP

2934 LANDERSHIRE LN - GARLAND, TX 75044

THÁNH HIỆU
Catarina Siena

TÔN CHỈ

CHIA SẺ CHO THA NHÂN NHỮNG GÌ MÌNH ĐÃ CHIÊM NIỆM

Sống Linh Đạo Đaminh:

- Chung sống hòa hợp
- Trung thành thực thi lời khẩn
- Sốt sắng cử hành phụng vụ cộng đoàn
- Tuân giữ kỷ luật đời tu
- Thi hành sứ vụ

LÀM VINH DANH CHÚA † THÁNH HÓA BẢN THÂN † CỨU RỐI CÁC LINH HỒN

(continued from page 8)

Another striking detail is that everyone ate and was satisfied. Matthew does not say that they merely received a small portion. They were filled. Our God is not a God of scarcity but of abundance. His grace is always sufficient. His mercy never runs out. His forgiveness is inexhaustible. Sometimes we approach God with fear, wondering whether He has enough love left for us after our repeated failures. The Gospel assures us that Christ never gives reluctantly. He always gives abundantly. His mercy exceeds our sins, His love overcomes our weaknesses, and His grace is greater than our failures.

After everyone had eaten, the disciples gathered twelve baskets full of leftovers. This detail is rich with meaning. The number twelve recalls the twelve tribes of Israel and the twelve apostles, symbolizing the fullness of God's people. The leftover baskets remind us that God's generosity always exceeds human expectation. His blessings overflow. In God's kingdom there is never a shortage of grace. Even after feeding thousands, there is still more than enough remaining. This abundance points to the limitless riches of God's love. The miracle also teaches an important lesson about stewardship. Jesus commands the disciples to gather the remaining fragments so that nothing is wasted. God's gifts are never to be treated carelessly. Whether it is food, time, creation, money, talents, or opportunities, everything we possess comes from God and should be used wisely and gratefully. Gratitude naturally leads to responsible stewardship. Our world today continues to experience many forms of hunger. Millions suffer from physical hunger because of poverty and injustice. Others hunger for peace in homes divided by conflict. Many young people hunger for purpose and meaning in a culture filled with confusion. Families hunger for unity. The elderly hunger for companionship. The lonely hunger for love. The sick hunger for healing. Sinners hunger for forgiveness. Above all, every human soul hungers for God, even if it does not recognize that longing. Christ remains the only One who can truly satisfy every one of these hungers.

As members of the Church, we are called to become extensions of Christ's compassion. Like the disciples, we are entrusted with distributing the bread that Jesus blesses. We feed others not only by sharing material resources but also by sharing hope, encouragement, forgiveness, faith, and the Gospel itself. Every act of Christian charity becomes another way in which Christ continues His miracle of feeding the multitude. This Gospel also challenges us to trust in divine providence. The disciples saw only what they lacked. Jesus saw what His Father could provide. Faith does not deny reality; it sees reality through the eyes of God. We may face financial struggles, family difficulties, illness, uncertainty, or disappointment. Our instinct is often to focus on our limited resources. Yet Jesus continues to say, "Bring them here to me." When we entrust our problems to Him with confidence, He opens doors we never imagined. His solutions may not always come in the way we expect, but His providence never fails. Finally, this Gospel invites us to renew our love for the Holy Eucharist. Every Mass is another miracle of God's generosity. The same Jesus who fed the crowds in the wilderness now feeds us with His own Body and Blood. Whenever we receive Holy Communion with faith, reverence, and a pure heart, we encounter the living Christ. He strengthens us to become bread broken for others through

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang

LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983

scan to make appointment

TT Anphong | Room 220

Sat: 9 AM - 12 PM | 4 PM - 7 PM

Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

**Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues**

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

lives of charity, sacrifice, and joyful service. As we leave this celebration, may we bring our "five loaves and two fish" to Jesus without fear. Whatever we have, however little it may seem, is enough when placed in His hands. May we trust in His providence, imitate His compassion, serve others generously, and cherish the priceless gift of the Eucharist. Then, through our lives, Christ will continue to feed a hungry world with the abundance of His love, until the day when we gather at the eternal banquet in the Kingdom of Heaven. Amen.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Eighteenth Sunday in Ordinary Time

"Jesus, the Bread That Satisfies Every Hunger"

Today's Gospel presents one of the most beloved miracles in the life of Jesus—the feeding of the five thousand. At first glance, this miracle appears to be about bread and fish. But as we reflect more deeply, we discover that it is about much more than physical nourishment. It is about the compassionate heart of Christ, the generosity of God, the importance of sharing, the call to trust in divine providence, and the Eucharist, the heavenly Bread that continues to nourish the Church. This Gospel invites us to recognize that Jesus sees every human hunger—not only the hunger of the body but also the hunger of the soul.

The Gospel begins by telling us that Jesus withdrew to a deserted place after hearing about the death of John the Baptist. Jesus had just learned that His cousin and faithful forerunner had been brutally executed by King Herod. Like any human person, Jesus experienced sorrow. He desired solitude to pray and grieve. Yet the crowds followed Him on foot from the towns. Instead of becoming irritated or sending them away, Jesus welcomed them. Matthew tells us that "His heart was moved with pity for them, and He cured their sick." Here we see the heart of the Good Shepherd. Jesus does not ignore those who seek Him. Even in His own sorrow, He places the needs of others before His own comfort. This is an extraordinary lesson in Christian charity. True love is often demonstrated not when life is easy but when we ourselves are carrying burdens. Jesus teaches us that compassion is stronger than inconvenience and that love does not keep a schedule. How often do we allow our own difficulties to make us indifferent to the suffering of others? Sometimes we say, "I have enough problems of my own." We become impatient with family members, neighbors, or even strangers who need our attention. Yet Christ shows us another way. Even while carrying the cross of grief in His own heart, He continues to heal, teach, and serve. The Christian disciple is called to imitate this selfless love. This does not mean neglecting our own legitimate needs, but it does mean allowing God's grace to expand our hearts so that they remain open to others, even during difficult seasons. As evening approaches, the disciples become concerned. They see only the practical problem before them. There is a huge crowd, no nearby villages, and very little food. Their solution seems reasonable: "Dismiss the crowds so that they can go to the villages and buy food for themselves." From a purely human perspective, this makes sense. But Jesus responds with surprising words: "There is no need for them to go away; give them some food yourselves." These words reveal an important truth about Christian discipleship. Jesus often calls us to become part of the answer to the prayers of others. Rather than solving every problem directly, He invites His followers to participate in His saving work.

The disciples immediately focus on their limitations. They answer, "Five loaves and two fish are all we have here." Their response reflects our own attitudes. We often think that what we possess

is too small to make any difference. We may believe our talents are insignificant, our resources inadequate, our time too limited, or our influence too weak. We compare ourselves with others and conclude that we have nothing worthwhile to offer. But Jesus never asks us to begin with abundance. He simply asks us to place whatever we have into His hands. The miracle begins not with abundance but with surrender. Jesus says, "Bring them here to me." This simple command changes everything. The five loaves and two fish remain insufficient as long as they stay in the disciples' hands. But once placed into the hands of Jesus, they become instruments of divine blessing. This is the secret of every Christian vocation. God does not require perfection before He works through us. He asks only for willingness, faith, and generosity. The Lord multiplies what we freely offer to Him. Every believer has "five loaves and two fish." They may be our gifts, our time, our prayers, our financial resources, our acts of kindness, our ability to forgive, our willingness to listen, or our readiness to serve. They may appear insignificant in the face of the world's enormous needs. Yet nothing offered to Christ in love is ever wasted. God has always accomplished extraordinary things through ordinary people who trusted Him. Throughout salvation history, the Lord chose shepherds, fishermen, tax collectors, widows, and humble servants to carry out His plan. The miracle is never about the greatness of the gift but about the greatness of the Giver.

Matthew carefully describes the actions of Jesus. He takes the loaves, looks up to heaven, says the blessing, breaks the bread, and gives it to the disciples, who then distribute it to the crowds. These actions should immediately remind every Catholic of the Holy Eucharist. At the Last Supper, Jesus took bread, blessed it, broke it, and gave it to His disciples, saying, "This is my body." The miracle of the multiplication of the loaves points forward to the greater miracle of the Eucharist. In the wilderness, Jesus fed thousands with earthly bread. In every Mass, He feeds millions throughout the world with His own Body and Blood, the Bread of Eternal Life. The Eucharist is the fulfillment of every human hunger. We often search for satisfaction in wealth, success, pleasure, recognition, or power. Yet these things can never completely satisfy the human heart because we were created for communion with God. As Saint Augustine beautifully wrote, "Our hearts are restless until they rest in You." The Eucharist is not merely a symbol or reminder of Christ. According to Catholic faith, it is truly Jesus Himself—Body, Blood, Soul, and Divinity. Every time we approach the altar worthily and receive Holy Communion, Christ nourishes us with His very life. He strengthens us against temptation, forgives venial sins, deepens our union with Him, and unites us more closely with the entire Church. Notice also that Jesus does not distribute the bread directly to the crowd. He gives it first to the disciples, and the disciples distribute it to the people. This beautifully reflects the mission of the Church. Christ continues to feed His people through the ministry of the apostles and their successors, especially through bishops and priests who celebrate the Eucharist. The Church is not the source of grace; Christ alone is. Yet He has chosen to work through His Church as the ordinary instrument of His saving mission. Every sacrament is a sign that Jesus continues to nourish, heal, forgive, and sanctify His people.

(continues on page 7)